

■ INTERNACIONALIZACIÓN DEL CURRÍCULO Y DEL CAMPUS

■ Incorporación de las dimensiones internacional e intercultural a los currícula formal e informal para todo el estudiantado

Consciente del peso que los currícula tienen en la internacionalización del estudiantado y de las y los egresados, la Universidad de Granada ha hecho una apuesta seria en los últimos años para que estos incluyan una dimensión internacional e intercultural, acorde con los ámbitos cada más internacionalizados en los que se desarrolla nuestra actividad.

Con respecto a la internacionalización de los planes de estudios a través de la docencia en otras lenguas, la UGR apoya las nuevas ofertas académicas tanto bilingües como impartidas completamente en otros idiomas. El objetivo que se persigue es doble; por un lado, ofrecer enseñanzas de interés a estudiantes de movilidad entrante, o a estudiantes internacionales que deseen realizar estudios completos de Grado o de Máster, pero que no dominan el español; por otro, y más importante, la mejora de la competencia lingüística del estudiantado local y la preparación para un mercado de trabajo internacional.

En atención al primer objetivo, se ha elaborado un paquete informativo con la oferta académica de la UGR en otras lenguas, que se facilita a los socios internacionales para que la difundan entre sus estudiantes de movilidad. Además, el Catálogo ECTS en español e inglés, denominado UGRCat (Catálogo bilingüe español/inglés de titulaciones y asignaturas de la UGR), se encuentra en una fase muy avanzada de elaboración.

Por otro lado, la capacitación y acreditación lingüísticas del estudiantado local, así como del estudiantado acogido en el marco de programas de movilidad, ocupa un lugar primordial entre los objetivos inmediatos de la UGR, que ha puesto en marcha programas e iniciativas que se detallan más adelante. Estas iniciativas facilitan la internacionalización y acceso a la experiencia intercultural tanto en los currícula formales como los informales. Gran parte de las medidas son posibles gracias a la labor del CLM, a través del que se materializan la mayoría de las acciones de formación y acreditación lingüística, a la vez que contribuye mediante el numeroso estudiantado internacional que atrae a la experiencia internacional del estudiantado de la UGR.

En el marco del Contrato Programa con Departamentos, se ha recogido información sobre la internacionalidad del profesorado, definida en los siguientes términos:

- **Porcentaje de PDI con experiencia internacional significativa** (al menos uno de los siguientes: una titulación obtenida en otro país; al menos un año de estancia académica en otro país; nivel C1 en alguna lengua extranjera; activo en asociaciones académicas/científicas internacionales o dirección de revistas internacionales)
- y cifrada globalmente en un **19,43%**.

También se ha recogido información en el Contrato Programa sobre la internacionalización del currículo, definida en los siguientes términos:

- **Porcentaje de asignaturas (materias/módulos) con elementos internacionales significativos** (impartido en otra lengua; metodología internacional (equipos multinacionales, aprendizaje colaborativo on-line etc.); contenidos, estudios de caso y lecturas internacionales; mínimo 10% de estudiantes internacionales matriculados; participación significativa de profesorado internacional visitante)

Según los datos aportados por los Departamentos en una primera estimación, se calcula que un **40,02%** de las asignaturas ofrecen elementos internacionales significativos. Durante el actual curso académico se está trabajando con la ODIP para ajustar las definiciones y la recogida de datos para poder fijar objetivos realistas de cara al futuro.

Otro de los principales instrumentos de Internacionalización en Casa lo constituyen los Centros de Lenguas y Culturas Extranjeras que acoge la UGR.

■ Acogida de centros de lenguas y culturas extranjeras

La UGR posee una dilatada tradición de colaboración con centros dedicados a la promoción de diferentes lenguas y culturas de otros países. Actualmente acoge por convenio al Instituto Confucio, al Centro Ruso y a la Cátedra al-Babtain, cuya presencia en la UGR debe reforzarse en la medida de lo posible por las magníficas oportunidades que abre tanto de aprendizaje de lenguas como de colaboración institucional.

Durante el año 2017, como en años anteriores, se ha velado para que todas las actividades organizadas por los tres centros redunden en beneficio de la comunidad universitaria; especialmente su oferta lingüística, al facilitar que los precios sean lo más reducidos posible para el estudiantado, PDI y PAS de la UGR; también haciendo viable que la

realización de cursos reciba el reconocimiento apropiado en créditos para el estudiantado, de acuerdo con la normativa de la UGR sobre reconocimiento de créditos por participación en actividades universitarias.

Como novedad importante, durante el año 2017 se han incluido los exámenes de acreditación de lenguas rusa y china (nivel B1), administrados por el Centro Ruso y el Instituto Confucio, respectivamente, en el programa de gratuidad de acreditación en una lengua extranjera para estudiantes de grado con el fin de cumplir el requisito para la obtención de su titulación de Grado. Esta medida satisface el doble objetivo de facilitar la acreditación lingüística a estudiantes de titulaciones en lenguas no mayoritarias en nuestro país, a la vez que reconoce e impulsa el plurilingüismo en la UGR.

Instituto Confucio

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es un centro creado gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (Hanban). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin. Durante este año las principales han sido cursos del idioma de diferentes niveles, organización de ciclos de cine, seminarios, conferencias y talleres.

Cursos

- Cursos generales de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Cursos de lengua china anuales para niños.
- Cursos personalizados de lengua china para niños y adultos.
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK /HSKK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en enero, marzo, junio, noviembre y diciembre.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en la Escuela Oficial de Idioma de Málaga en junio y diciembre.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china YCT en abril de 2017.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china YCT en la Escuela Oficial de Málaga en abril de 2017.
- Cursos de lengua china anuales para niños.
- Cursos intensivos de verano para adultos en julio y septiembre.
- Cursos intensivos de verano para niños en julio.

Talleres

- Taller de Taijiquan, de enero a junio de 2017 y de octubre a diciembre de 2017.
- Taller de Caligrafía China de mayo a junio de 2017 y en noviembre de 2017.

Actividades Culturales

- 30 de Mayo de 2017. Celebración del Festival Duanwu – Festival del doble cinco.
- 01 de octubre de 2017. Celebración del Día de los Institutos Confucio en el Parque de las Ciencias.
- 04 de octubre de 2017. X Recital de poesía china, Festival de Medio Otoño.

Actos Institucionales

- 27 de enero de 2017. Celebración del Año Nuevo Chino – Año del Gallo.
- Mayo de 2017 Visita de una delegación de la UGR encabezada por la Rectora a la Universidad de Pekín, y la Oficina Central de Hanban.

Colaboraciones

El Instituto Confucio colabora activamente con la Embajada de la R.P. de China, el Seminario de Estudios Asiáticos de la UGR, los otros 5 Institutos Confucio de España, las Facultades e Instituciones de la Universidad de Granada, Aula Confucio de Armilla, el Colegio Granada College, la Escuela Oficial de Idiomas de Málaga, así como diversas universidades, asociaciones e instituciones para organizar actividades, cursos y talleres de difusión de la cultura china.

Conferencias

Ciclo de jardines, estatuas, rocas: El Paisajismo chino:

30 de marzo 2017. Conferencia "Historical Change of Chinese Garden and Garden Making in The Dream of Red Chamber".

6 de abril de 2017. Conferencia "Estatuas malditas rocas olvidadas, escultura y paisaje en colina de Hangzhou, Feilaifeng".

18 de abril de 2017. Conferencia Introducción al Derecho Chino: características, logros y limitaciones"

10 de mayo de 2017. Actuación musical-conferencia titulada "Diálogo entre un Qin y un Dizi" llevada a cabo por los intérpretes Filippo Costantini y Bárbara Piperno.

18 de mayo de 2017. Conferencia "La música en el teatro tradicional chino: El jingju como ejemplo".

18 de mayo de 2017. Conferencia y actuación impartida por Chen Rui "La elegancia del teatro clásico chino kunqu: introducción y actuación a cargo del actor Chen Rui".

10 de octubre de 2017. Conferencia sobre "El Sueño del Pabellón Rojo" por Zhao Zhenjiang

Exposiciones

Exposición de caligrafías junto a la conferencia titulada "La ruta de la seda la tinta y el pincel". 27 de junio de 2017

Difusión

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada cuenta con presencia en la red social Facebook, en el portal de información Wikipedia, en YouTube y en Internet gracias a una página Web oficial moderna y puntualmente actualizada en tres idiomas que es referencia para todos los estudiantes de chino de nuestro país. Como un fomento de la difusión, se ha realizado el rodaje y la producción del documental oficial del ICUGR.

Premios

Concurso de manualidades y caligrafía, 16 enero de 2017.

20 de abril de 2017. Organización y celebración de la Fase Local del Concurso "Puente a China".

Otras actividades

Del 26 de marzo al 8 de abril de 2017. Campamento de Primavera en la Universidad de Pekín.

II Festival de Música Antigua de Granada, del 22 de mayo al 03 de junio de 2017.

Recepción Carpa Internacional de estudiantes: 5 y 6 de octubre de 2017.

Mesa Redonda: "La Revolución Rusa y China" el 14 de Noviembre de 2017

Centro Ruso

El Centro ruso de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Fundación "Russkiy Mir". Entre sus objetivos prioritarios, se pueden destacar:

- Proporcionar acceso a recursos bibliográficos y audiovisuales sobre la lengua y cultura rusas.
- Realizar programas y cursos de lengua y cultura rusas, así como actividades especializadas y de divulgación.
- Promocionar y organizar acciones artísticas y creativas.
- Cooperar en las relaciones de intercambio cultural, científico y divulgativo entre instituciones y centros.
- Promover el estudio e investigación en áreas relacionadas con los estudios sobre Rusia, su lengua y su cultura.

Las principales líneas de actuación que se llevan a cabo para alcanzar los objetivos propuestos son:

- Cursos de lengua y cultura rusas
- Actividades para la difusión de la lengua y cultura rusas
- Acreditación de los diferentes niveles de lengua rusa
- Apoyo a la investigación

En su segundo año de actividad el Centro ruso ha desarrollado actividades en tres direcciones:

- Cursos de lengua y cultura rusas en cuatro niveles inicial, intermedio, avanzado y superior con una asistencia de 54 alumnos en 2017;
- Talleres y cursos de especialización ("Quiero ser como Dostoievski: leer a los clásicos rusos para escribir", 3-4 de junio de 2017, en colaboración con el Taller de escritores de Granada)
- Actividades culturales y de divulgación, entre las que cabe destacar por su especial relevancia:

- Congreso mundial “100 años de la Revolución rusa” celebrado del 15-17 de noviembre en las Facultad de Filosofía y Letras y CC. Políticas y Sociología y en La Madraza,
- Espectáculo “Plata menuda: lectura e interpretación de fragmentos de la obra de Marina Tsvietáieva”, celebrado el 9 de noviembre en la Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR con la participación de Selma Ancira (premio nacional a la obra de un traductor, 2011) y Elena Frolóva (intérprete y compositora)
- Presentación de la monografía “Manual de Fonética rusa para hispanohablantes” (autores: M. Esakova, G.Litvinova, E. Quero, A. Quero y E. Haratsidis) dentro de la feria del Libro de Granada. Es importante reseñar que el Centro ruso ha celebrado desde su inauguración más de 80 actividades con una importante asistencia de público.
- Además, durante este año ha colaborado en diferentes acciones con el Vicerrectorado de Internacionalización, las universidades de Oxford, Lomonósov de Moscú, Higher School of Economics de Moscú, el Museo Ruso de San Petersburgo, el Centro Ruso de Ciencia y Cultura en Madrid, Russia beyond the Headlines, el Departamento de Filología Griega y Eslava, Dpto. de Traducción e Interpretación y Dpto. de Historia Contemporánea de la Universidad de Granada, el Aula Universitaria Hispano-Rusa de la Universidad de Cádiz, Universidad de Barcelona, Asociación internacional de Dostoievski, la Facultad de Traducción e Interpretación, Facultad de CC. Políticas y Sociología y la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada, la Asociación andaluza de Lingüística General, la Colección del Museo ruso de Málaga, Ubú Libros, Museo Casa de los Tiros, Parque de las Ciencias de Granada y la Universidad Estatal de Udmurtia.

El Centro Ruso ha consolidado una importante actividad dentro de las líneas de actuación para las que fue concebido y se propone para el próximo curso consolidar las líneas ya emprendidas con nuevas actividades entre las que cabe destacar:

- la acreditación de los niveles de lengua rusa siguiendo los niveles establecidos en el sistema de acreditación ruso TRKI (Sistema de test de ruso como lengua extranjera fijado por el Ministerio de Educación de la Federación rusa en colaboración con el Instituto Pushkin de Moscú)
- actividades de apoyo a la investigación que favorezcan la colaboración con investigadores nacionales e internacionales y medidas destinadas a favorecer la cooperación de la Universidad de Granada con instituciones de todo el mundo.
- El Centro ruso de la Universidad de Granada asesora regularmente a periódicos como El País, El Ideal, así como a la BBC y diversos canales de televisión internacionales.

Difusión:

El Centro ruso de la Universidad de Granada difunde información actualizada y de interés para el alumnado y otros interesados a través de su página web (centroruso.ugr.es) y de su cuenta de Facebook ([centrorusougr](https://www.facebook.com/centrorusougr)) y Twitter ([@centrorusoUGR](https://twitter.com/centrorusoUGR)). El Centro ruso de la Universidad de Granada difunde y distribuye información relevante sobre cursos, recursos, movilidad, programas de intercambio, convocatorias y oportunidades para la formación e investigación en todo el mundo en ámbitos relacionados con los estudios sobre Rusia.